

せいかつじょうほうし こまき

2 2015
月号



ねん がつ にち おこな こまきしこくさいこうりゅうきょうかいせつりつ しゅうねん/きねん しきてん ふえすた ようす
2014年11月30日に行われた小牧市国際交流協会設立20周年記念式典とふれあいフェスタの様子

P2 ●地震が起きたときは

●外国人相談窓口のお知らせ

●税金の支払い期限のお知らせ

P3 ●KIA ジュニア 企画

●就学援助制度について

P3 ●20歳から みんなが

加入 国民年金

P4 ●2014年分の

確定申告相談会場の

お知らせ

P5 ●ゾーン30の 道路

P5・6 ●外国人緊急カード /

外国人緊急カード

使用説明書

P7 ●成人検診の お知らせ

**P8 ●乳幼児健診、
その他の 教室の お知らせ**



地震が起きた時は、 まず自分の体を守りましょう

地震が起きたときは、何よりも自分の命を守ることに。そして、怪我をしないことが大切です。

緊急地震速報を聞いたり、地震の揺れを感じたら、まず自分の体を守りましょう。

頭を守り、丈夫なテーブルや机の下にもぐりましょう。

火は揺れが収まってから消しましょう。調理器具、暖房器具等の火を消して元栓を閉め、ブレーカーを落とします。ただし、緊急地震速報が流れ、火を消せる場合はすぐに火を消しましょう。

問い合わせ先 危機管理課 TEL.0568-76-1171

外国人相談窓口のお知らせ

小牧市役所 本庁舎2階 市民安全課の中
9:00~17:00 (12:00~13:00は お休み)

ポルトガル語 月~金

スペイン語・英語 月・火・木

そのほか、保険年金課と 保育課に ポルトガル語(9:00~17:00)、福祉総務課に ポルトガル語(9:30~16:30)、市民課に 中国語(9:00~16:30)を話すことができる職員がいます。

問い合わせ先 市民安全課 TEL.0568-76-1120

次の税金の支払い期限は 3月 2日 (月) です

- 固定資産税 (第4期)
- 国民健康保険税 (第9期)
- 介護保険料 (第8期)
- 後期高齢者医療保険料 (第7期)

支払いは 早めに!

支払いを忘れないようにするには、口座振替が便利です。税金を口座振替で支払う人は、支払い期限の前の日までに口座の残りのお金を確認してください。

● 平日の 昼間は 忙しくて、税金の支払いが できない人は…

① 本庁舎2階に、税金の払い方の相談、支払の窓口があります。

とき 2月 8日 (日)、2月 22日 (日) 8:30~17:15

② 小牧駅出張所で、税金を払うことができます。都合の良いときに利用してください。

8:30~17:15 ※ただし、年末年始は お休みです。

③ バーコード付きの納付書は コンビニエンスストアでも税金を払うことができます。

※ただし、納付書の指定期限内だけです。

問い合わせ先 収納課 TEL0568-76-1117 / 0568-76-1118 (直通)



ジュニア企画 世界の友達の今を知ろう!!

世界の子どもたちの生活を一緒に学びませんか。
水族館で海の生き物にも会えますよ!!



- 日時** 2015年3月8日(日) 9:00~16:00 (予定) 雨でもいきます。
- 場所** JICA中部 と 名古屋港水族館
- 対象** 小学1年 ~ 小学6年で小牧市にすんでいる、小牧市の学校で勉強をしている人。または KIAの会員。
- 定員** 日本人16人・外国16人の子ども。 **参加費** KIA会員 300円、会員でない人 500円
- 申し込み** 2015年2月3日(火) ~ 2015年2月21日(土) ひとり2人まで 申し込むことができます。
お金をもって 国際交流協会事務局 (小牧市公民館4階) へ 来てください。
※12:00~13:00、日曜日・月曜日・祝日はお休み

問合先 小牧市国際交流協会 (KIA)事務局 小牧市公民館4階
TEL0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail:kia@ma.ccnw.ne.jp

就学援助制度

小牧市では、お子さんが学校に通うために必要な教材のお金や給食(お昼ごはん)のお金などの支払いができないご家庭に対してその負担を軽くする制度があります。
詳しくは、学校教育課 又は お子さんが通っている学校に聞いてください。



問合先 学校教育課 TEL0568-76-1165

20歳からみんなが加入 国民年金

国民年金は老後や万一のときの生活保障として、すべての国民に共通の基礎年金を支給(払いわたす)制度です。そのため、日本国内に住所がある20歳以上60歳未満の人は、みんなが国民年金(基礎年金)に加入しなければなりません。

20歳の誕生月に名古屋北年金事務所から加入の届出書が送られますので、必ず手続きをしてください。
なお、保険料の納付(納めること)が難しい30歳未満の人や学生の人には、若年者納付猶予制度や学生納付特例制度がありますので詳しくは名古屋北年金事務所が保険年金課まで聞いてください。

- 国民年金(基礎年金) 3つのメリット**
- ① 老後を支えます。..... 老齢基礎年金
 - ② 病気やけがで障害の状態になったときに支えます。..... 障害基礎年金
 - ③ 加入者が亡くなったとき、子どもがいる配偶者、子どもを支えます。..... 遺族基礎年金

問合先 名古屋北年金事務所 TEL052-912-1246 保険年金課 TEL0568-76-1124

2014年分の確定申告 相談会場のお知らせ

会場

こまきし こうみんかんと 小牧市公民館(小牧市市民会館前)

所在地

こまきし こまき にちようめ ばんち 小牧市 小牧 二丁目107番地
(地図を 見てください)

開設期間

ねん がつ にち きん ねん がつ にち げつ 2015年 2月 13日(金) ~ 2015年 3月 16日(月)

(土・日曜日は お休みです。ただし、2月22日(日)と 3月1日(日)は 開設します。)

*所得税 及び 復興特別所得税 ・ 贈与税の 申告と 納税の 期限は、3月16日(月)、
個人事業者の 消費税 及び 地方消費税の 申告と 納税の 期限は、3月31日(火)です。

*この期間は、税務署では 確定申告書の 提出は 受け付けて いますが、
申告書の 作成は 行って いません。

開設時間

9:00~17:00 (申告の 作成には 時間が かかりますので、16:00までに 来てください。)

なお 会場が 混んでいると、相談案内を 早めに 終了する 場合が あります。)

交通機関

- ①巡回バス(小牧・味岡循環(右または左まわり)コース) どちらも「市民会館前」下車
- ②名鉄小牧駅 下車 徒歩 約15分

持参書類

年末調整を していなくて 給与所得が ある人、2ヶ所以上の 給与を 合算して 申告する 人の 場合

- 給与所得の 源泉徴収票(原本に限る) ●社会保険料を 証明する 書類
- 生命保険料・地震保険料 控除証明書 ●還付と なる人は 振込先の 分かるもの(本人名義)
- 医療費の 領収書、保険などで 補填された 金額の 分かるもの ●印鑑

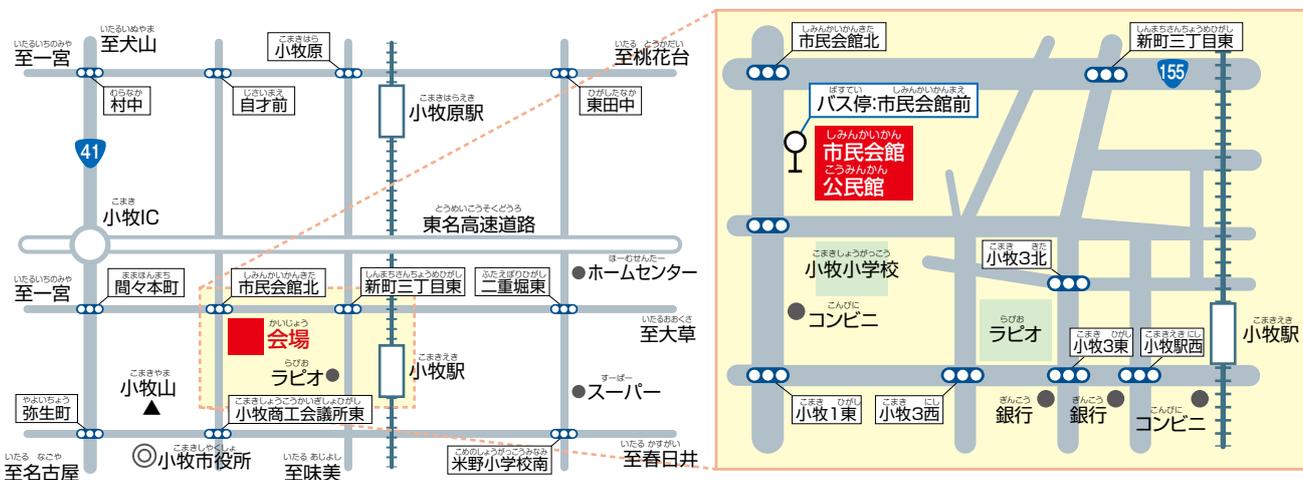
*申告される 内容により、他にも 必要な 書類が ありますので、分からないことは 小牧税務署まで 電話して ください。

税務署に 行かなくても 自分の 家の パソコンで 確定申告書が 作成できます。

「確定申告書等 作成コーナー」では、所得税及び 復興特別所得税の 確定申告書 ・ 青色申告決算書 ・

収支内訳書 ・ 消費税の確定申告書 ・ 贈与税の 申告書などが 作成できます。

詳しくは、<http://www.nta.go.jp> まで



問合先 小牧税務署 TEL0568-72-2111 ※電話は 自動音声により 案内して おりますので、案内に従って 操作してください。
〒485-8651 小牧市中央1-424 なお、電話を かける 時は 番号を よく 確かめて ください

こまき みなみしょうがっこう ちか
小牧南小学校の近くに
 ゾーン どうろ
「ゾーン30」の道路

12月19日から、小牧南小学校の近くの道路が「ゾーン30」になりました。

「ゾーン30」と書いてある道路では、歩いている人や自転車の人が一番、車は二番です。また、車は30km/hまでしかスピードを出してはけません。小牧市ではほかに、本庄・本庄台にも「ゾーン30」の道路があり、歩いている人や自転車の人たちを守っています。



問い合わせ先 市民安全課 TEL.0568-76-1120

がいこくじん きんきゅう かーど
外国人緊急カード
 しょう せつめいしょ
使用説明書



①点線に沿って切り取ってください

<p>事件、事故にありました。警察(110番)を呼んでください。 ●I've had an accident or need help. Please call the police (110). ●Foi envolvido em um crime, acidente. ●Foi envolvido em um crime, acidente. Por favor, ligue a polícia (110). ●遭った事件、事故。通報警(110)。</p> <p>ケガ・病気で。救急車(119番)を呼んでください。 ●I am sick or unwell. Please call an ambulance (119). ●Sofreu uma lesão, está doente. ●Por favor, chame a ambulância (disque 119). ●Lesión o enfermedad. Por favor llame a una ambulancia (119). ●受傷、得病。請呼救護車(119)。</p> <p>火事です。消防車(119番)を呼んでください。 ●There's a fire. Please call the fire department (119). ●Ocorreu um incêndio. ●Por favor, chame o corpo de bombeiros (disque 119). ●着火。消防車(119)。</p>	<p>日本人のみなさまへ</p> <p>このカードの提示がありましたら、ぜひご協力をお願いします。</p> <p>TEL0568-72-2101 小牧市</p> <p>●Komaki ●Município de Komaki ●Ciudad de Komaki ●小牧市</p>	<p>外国人緊急カード</p> <p>●Emergency cards for foreigners ●Cartão de Emergência para Estrangeiros ●Tarjeta de emergencia para extranjeros ●外国人緊急卡</p> <p></p> <p>http://www.city.komaki.aichi.jp</p>
--	--	---

②線に沿って折り曲げてください



③完成



カードの使いかた

- 日本語ができない場合、日本人にカードを見せ、指差して助けを求められます。
- 緊急時に必要な各連絡先の確認がすぐできます。

外国人緊急カード

●Emergency cards for foreigners ●Cartão de Emergência para Estrangeiros
 ●Tarjeta de emergencia para extranjeros ●外国人緊急卡



http://www.city.komaki.aichi.jp

日本人のみなさまへ

このカードの提示がありましたら、ぜひご協力をお願いします。

●Komaki
 ●Município de Komaki
 ●Ciudad de Komaki
 ●小牧市

TEL0568-72-2101 小牧市

事件、事故にありました。警察(110番)を呼んでください。
 ●I've had an accident or need help. Please call the police (110).
 ●Foi envolvido em um crime, acidente.
 ●Por favor, chame a polícia (disque 110).
 ●遭った事件、事故。通報警(110)。

ケガ・病気で。救急車(119番)を呼んでください。
 ●I am sick or unwell. Please call an ambulance (119).
 ●Sofreu uma lesão, está doente.
 ●Por favor, chame a ambulância (disque 119).
 ●Lesión o enfermedad. Por favor llame a una ambulancia (119).
 ●受傷、得病。請呼救護車(119)。

火事です。消防車(119番)を呼んでください。
 ●There's a fire. Please call the fire department (119).
 ●Ocorreu um incêndio.
 ●Por favor, chame o corpo de bombeiros (disque 119).
 ●Incêndio. Por favor llame a los bomberos (119).
 ●着火。消防車(119)。

カードを記入し、常に持参 しましょう!

記入方法

① 近くの避難所の選び方について、下記を確認してください。

② 氏名の欄に読み方も書いてください。名前の後に生年月日を書いてください。

③ 国内緊急連絡先には家族や働いている会社の電話番号、子どもの場合は両親の電話番号を記入しましょう。

④ 国外緊急連絡先には国番号・市外局番・電話番号の順に記入しましょう。

助けてください。日本語ができません。

- Please help me. I cannot communicate in Japanese.
- Por favor, me ajude. Não sei falar japonês.
- Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ● 请帮我一下,我不懂日语。

避難所に連れて行ってください。

- Please take me to an evacuation site.
- Por favor, me leve ate o abrigo.
- Por favor, lléveme al refugio. ● 请带我到避难所。

近くの避難所 ● Nearest evacuation site ● El refugio más cercano
● Abrigo mais próximo ● 附近的避难所

※避難所…大きな災害が起きた時に逃げる所
※Evacuation site...a place to evacuate to when a large disaster occurs. ● Abrigo...local de refugio na ocasião de um grande desastre
※Refugio...lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ● 避难所...大きな災害発生時で逃げる場所

① ○○ Shougakkou

② 氏名 ● Name ● Nome ● Nombre ● 姓名
ジェームス スミス (1978/1/1)
James Smith

国籍 ● Nationality ● Nacionalidade ● 国籍
America

生年月日 ● Birthdate ● Data de nascimento ● 出生年月
1978 年 1 月 1 日
Year Month Day

血液型 ● Blood type ● Tipo sanguíneo ● 血型
O+

母語 ● Native language ● Idioma materno ● Lengua materna ● 母語
英語 ● ポルトガル語 ● スペイン語 ● 中国語 ●
English português espanol 中文

私の住所 ● My address ● Meu endereço ● Dirección ● 我的住址
○○○○△-△ □□□□

国内緊急連絡先 ● Emergency contact in Japan ● Contato para emergência no Japão ● 国内緊急联系电话
③ 090-1234-5678

国外緊急連絡先 ● Emergency contact overseas ● Contato para emergência no exterior ● 国外紧急联系电话
④ +55 (11) 1234-5678

大使館・領事館 電話番号
● Phone number of embassy or consulate ● Número do telefone das Embaixadas/ Consulados
● Número de teléfono de su embajada o consulado ● 大使馆、领事馆电话号码



避難所の選び方

基本的に自分の家から一番近い公立学校があなたの避難所です。

近所に避難所が2つ以上あった場合、家族と話し合っ、どちらへ避難するかを決めておきましょう。

避難所がどこにあるかわからなかったら、自治会や近所の人と確認しましょう。

問い合わせ先 シティプロモーション課 TEL0568-76-1173

助けてください。日本語ができません。

- Please help me. I cannot communicate in Japanese.
- Por favor, me ajude. Não sei falar japonês.
- Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ● 请帮我一下,我不懂日语。

避難所に連れて行ってください。

- Please take me to an evacuation site.
- Por favor, me leve ate o abrigo.
- Por favor, lléveme al refugio. ● 请带我到避难所。

近くの避難所 ● Nearest evacuation site ● El refugio más cercano
● Abrigo mais próximo ● 附近的避难所

※避難所…大きな災害が起きた時に逃げる所
※Evacuation site...a place to evacuate to when a large disaster occurs. ● Abrigo...local de refugio na ocasião de um grande desastre
※Refugio...lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ● 避难所...大きな災害発生時で逃げる場所



氏名 ● Name ● Nome ● Nombre ● 姓名

国籍 ● Nationality ● Nacionalidade ● 国籍

母語 ● Native language ● Idioma materno ● Lengua materna ● 母語
英語 ● ポルトガル語 ● スペイン語 ● 中国語 ●
English português espanol 中文

生年月日 ● Birthdate ● Data de nascimento ● 出生年月
Year 年 Month 月 Day 日

血液型 ● Blood type ● Tipo sanguíneo ● 血型

私の住所 ● My address ● Meu endereço ● Dirección ● 我的住址

国内緊急連絡先 ● Emergency contact in Japan ● Contato para emergência no Japão ● 国内紧急联系电话
● Número de teléfono de su embajada o consulado ● 大使馆、领事馆电话号码

国外緊急連絡先 ● Emergency contact overseas ● Contato para emergência no exterior ● 国外紧急联系电话

大使館・領事館 電話番号
● Phone number of embassy or consulate ● Número do telefone das Embaixadas/ Consulados
● Número de teléfono de su embajada o consulado ● 大使馆、领事馆电话号码

けんしん し
検診のお知らせ

せいじん けんしん し
成人検診のお知らせ

種類	期日	時間	場所	対象・内容・申し込みなど
胃がん検診 (胃部X線間接撮影)	2月 3日(火) 3月 3日(火) (今年度最後の検診です)	9:00~11:00	保健センター	●対象/30歳以上の小牧市に住民登録がある人 ●定員/40人 ●料金/1,000円 70歳以上は500円 ●申し込み/3月実施分は1月20日(火)から保健センター
大腸がん検診 (便潜血反応検査)	※胃がん検診実施日時に 2月19日は 採便容器を回収します。	9:30~11:30	東部市民センター	●対象/30歳以上の小牧市に住民登録がある人 ●料金/500円 ●申し込み/保健センター
乳がん検診 (マンモグラフィ) ※無料クーポン券が 届いた人は申し込みできます	2月16日(月) 2月26日(木) 3月 2日(月) (今年度最後の検診です)	9:00~15:30	保健センター	●対象/40歳以上の小牧市に住民登録がある人 ①40歳以上の偶数年生まれの人 ②奇数年生まれの人で2013年度未受診の人 ③1974年生まれて40歳になった人 ●定員/115人 ●料金/1,000円 70歳以上は500円 ●申し込み/3月実施分は1月20日(火)から保健センター
乳がん検診 (超音波)	1月21日(水) 2月27日(金) (今年度最後の検診です)	9:00~10:30 9:00~15:30	保健センター	●対象/30歳以上39歳までの小牧市に住民登録がある人 ●定員/70人 ●料金/1,000円 ●申し込み/保健センター
子宮がん施設検診 (内診、視診、細胞診) ※無料クーポン券が 届いた人は申し込みができます	実施期間 2014年 6月 2日(月) から 2015年 3月 31日(火)		市内産婦人科	●対象/20歳以上の小牧市に住民登録がある人 ①20歳以上の偶数年生まれの人 ②奇数年生まれの人で2013年度未受診の人 ●料金/頸部がん検診1,000円、 頸部・体部がん検診2,000円 70歳以上は500円 (体部がん検診は医師が必要と認めた人だけ) ●申し込み/保健センター (※無料クーポン券が届いた人は直接医療機関へ)
子宮がん (頸部がん検診)	3月 5日(木) (今年度最後の検診です)	14:00~15:30	保健センター	●対象/20歳以上の小牧市に住民登録がある人 ●定員/100人 ●料金/1,000円 ●申し込み/保健センター
骨粗しょう症検診	2月 5日(木) (今年度最後の検診です)	9:30~15:30	東部市民センター	●対象/30歳以上の小牧市に住民登録がある人 ●定員/150人 ●料金/830円 ●申し込み/保健センター
胸部X線検診	2月 5日(木) (今年度最後の検診です)	9:30~15:30	東部市民センター	●対象/65歳以上の小牧市に住民登録のある人 ●定員/100人 ●料金/無料 ●申し込み/不要(直接会場に来てください。)
肺がん検診 (喀痰検査)	申し込み期間 2014年 8月 4日(月) から 2015年 2月 27日(金)		保健センター	●対象/50歳以上で喫煙指数(本数×年数)が 600以上の人、または40歳以上で6か月以内に 血痰のあった人のどれかに該当する小牧市に 住民登録のある人 ●料金/500円 ●申し込み/保健センター窓口へ来てください。

乳がん検診・子宮がん検診 ※2007年度以降は、2年に1回の受診を生まれ年(和暦)の偶数、奇数で受診推奨をしています。
ご理解とご協力をお願いします。※無料クーポン券は6月上旬頃に対象の生年月日の人に郵送しました。
について

問い合わせ先 保健センター TEL.0568-75-6471



けんしん
健診のお知らせ

ほしけんしんとうかれんだー
*母子健診等カレンダー

※親子(母子)健康手帳を 忘れずに 持って 来て ください。

内容	日にち	場所	時間	対象・内容・申し込みなど
4か月児健診・ はやおやし か けんしん 母親歯科健診	2月17日(火)	保健センター	13:05~13:55	2014年 10月 1日~ 7日生まれ
	2月24日(火)			2014年 10月 8日~15日生まれ
	3月 3日(火)			2014年 10月16日~23日生まれ
	3月10日(火)			2014年 10月24日~31日生まれ
1歳6か月児健診	2月 6日(金)	保健センター	13:05~14:15	2013年 8月 1日~ 9日生まれ
	2月13日(金)			2013年 8月10日~17日生まれ
	2月20日(金)			2013年 8月18日~31日生まれ
2歳3か月児歯科健診	2月 5日(木)	保健センター	9:00~10:10	2012年 11月 1日~15日生まれ
	2月19日(木)			2012年 11月16日~30日生まれ
3歳児健診	2月 4日(水)	保健センター	13:05~14:15	2012年 2月 1日~10日生まれ
	2月18日(水)			2012年 2月11日~20日生まれ
	2月25日(水)			2012年 2月21日~29日生まれ
BCG接種	2月 2日(月)	保健センター	13:45~14:30	生まれてから 5~8カ月 未満 (標準的 接種期間)
	2月 9日(月)			
	2月23日(月)			

※対象の方には 事前にお手紙を送りますので、詳しい 受付時間は お手紙で 確認してください。

※健診は 必ず 受けましょう。都合が 悪い 場合は、保健センターへ 相談してください。

離乳食教室 (初期ごっこ教室)	2月 4日(水)	保健センター	10:00~11:00頃	4か月児以降の親子(27組) ●料金/無料 ●申し込み/保健センター 予約必要
離乳食教室 (後期かみかみ教室)	2月20日(金)	保健センター	10:00~11:00頃	9か月児以降の親子(21組) ●料金/無料 ●申し込み/保健センター 予約必要
パパママ教室	3月 1日(日)	保健センター	10:00~12:00	市内在住の妊婦とその夫(妊婦のみの参加可) 30組 ●内容/赤ちゃんとの暮らしについて、お父さんの役割について、妊娠中の食事について、お口の健康について、 赤ちゃん人形だっこ体験、妊婦擬似体験 ●持ち物/親子(母子)健康手帳 ●申し込み/保健センター 予約必要
母乳相談	2月 3日(火)	保健センター	10:00~12:00	●料金/無料 ●申し込み/保健センター 予約必要
	2月10日(火)			
	2月23日(月)		13:00~16:00	
	2月24日(火)		10:00~12:00	
育児相談・ 妊婦・産婦健康相談	2月13日(金)	西部児童館	10:00~11:15	●内容/育児についての不安や心配ごとの相談、 身体計測、血圧測定、尿検査(希望者だけ) ●料金/無料
	2月17日(火)	味岡児童館		
	2月20日(金)	小牧南児童館		
	2月24日(火)	篠岡児童館		
にこにこむし歯予防相談	2月17日(火)	味岡児童館	10:00~11:15	乳幼児(特に1歳前後のお子さん)に おすすめです ●内容/歯みがき、歯ならびについての不安や心配ごとの相談 ●持ち物/親子(母子)健康手帳、歯ブラシ ●料金/無料
赤ちゃん訪問	保健連絡員と保健連絡員OBが 生まれてから 2~3か月頃の 赤ちゃんの ご自宅に 出産祝い品を 持って 訪問します。(訪問前に 電話で 都合を 聞きます)			
低体重児届	出生体重が 2,500g未満の 赤ちゃんが 生まれたら、低体重児届出書を出しましょう。 届出先:保健センター または 保険年金課			

問い合わせ先 保健センター TEL.0568-75-6471

編集
発行

小牧市役所 地域活性化営業部 シティプロモーション課 にぎわい創出係
〒485-8650 愛知県小牧市堀の内三丁目1番地 電話.0568-76-1173 FAX.0568-75-8283
http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/japanese.html

PRINTED WITH SOY INK 環境のためにインキには大豆油インキを使用しています。